

# 2021 年硕士研究生入学考试大纲

考试科目名称：英语翻译基础

考试科目代码：[357]

## 一、考试要求

英语翻译基础是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的汉英互译实践能力是否达到进入 MIT 学习阶段的水平。要求考生具备一定中英文化，以及理、工、管、文等学科方面的背景知识；具备扎实的汉英两种语言的基本功；具备较强的英汉/汉英转换能力。

## 二、考试内容

本考试包括二个部分：词语翻译和篇章翻译。总分 150 分。

### 1. 词语翻译

要求考生准确翻译中英文术语、专有名词等（侧重科技领域）。

### 2. 篇章翻译

要求考生具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化和科技等背景知识；译文忠实于原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确，无明显语法错误；英译汉速度每小时约 400 词，汉译英速度每小时约 300 字。

## 三、试卷结构

本考试包括二个部分：术语汉英互译和篇章汉英互译。考试时间 180 分钟；总分 150 分。

| 序号 | 题型       |     | 题量                | 分值  | 时间（分钟） |
|----|----------|-----|-------------------|-----|--------|
| 1  | 术语<br>翻译 | 英译汉 | 10 个英文术语、缩略语、专有名词 | 20  | 20     |
|    |          | 汉译英 | 10 个中文术语、缩略语、专有名词 | 20  | 20     |
| 2  | 篇章<br>翻译 | 英译汉 | 一篇文章，约 400 词      | 55  | 70     |
|    |          | 汉译英 | 一篇文章，约 300 字      | 55  | 70     |
| 总计 |          |     |                   | 150 | 180    |

## 四、参考书目

本考试不指定参考书，侧重考察考生本科阶段应具备的外语词汇量、语法知识以及汉英两种语言转换的基本能力。